








Anansi és a bölcsesség

Anansi och visheten

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Boglárka Vermeki
-  ungerska / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)

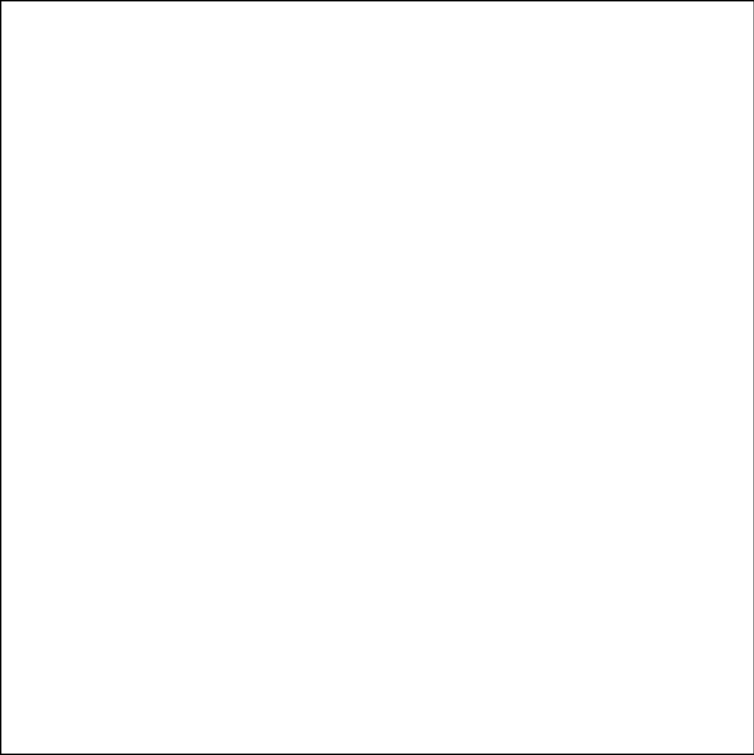




Réges régen az emberek nem tudtak semmit. Nem tudták, hogyan kell növényeket ültetni, hogyan kell ruhát szőni, és hogyan kell vas eszközöket készíteni. Nyame isten, aki az égben lakott, minden bölcsességet a világtól elzárva tartott. A bölcsességet egy agyagból készült edényben őrizte.

...

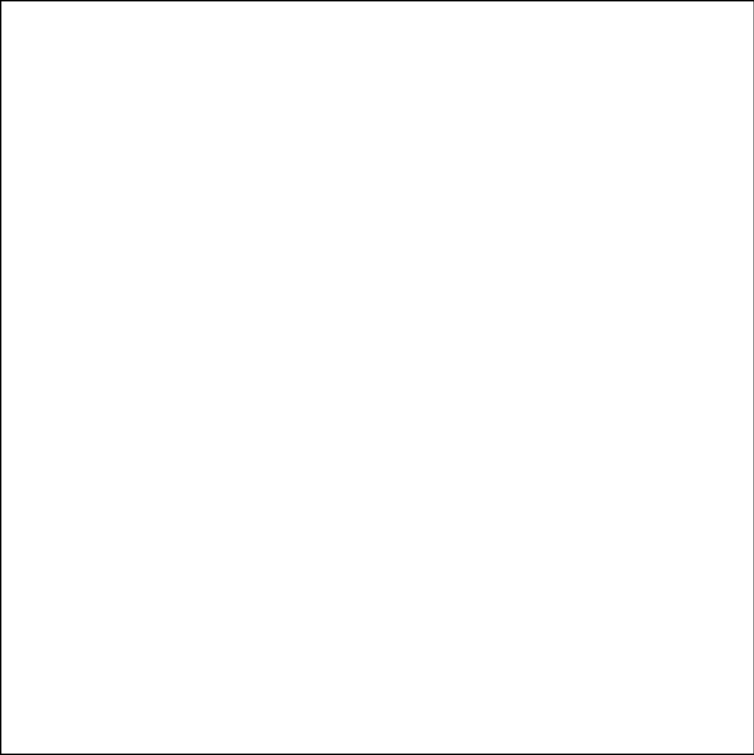
För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



Egy nap Nyame elhatározta, hogy odaadja a bölcsességgel teli agyagedényt Anansinak. Minden alkalommal, amikor Anansi az edénybe nézett, tanult valami újat. Nagyon izgalmas volt!

...

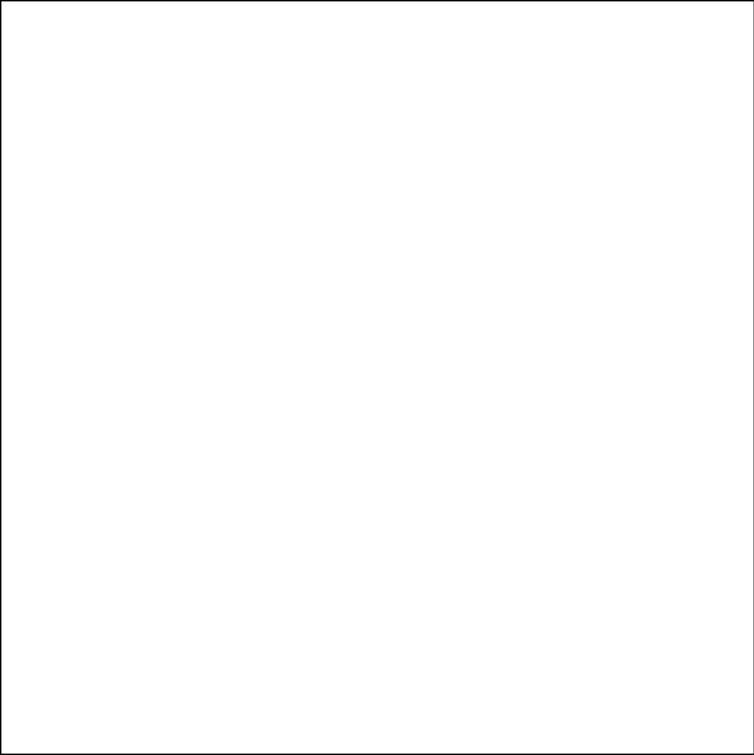
En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukans med vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukans lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!



“Egy magas fa tetejére rejtem az edényt, hogy a világ összes bölcsessége csak az enyém lehessen.” - gondolta az önző Anansi. Szőtt egy hosszú hálót, körbetekerte vele az agyagedényt, és a hasára kötötte. Majd elkezdett felfelé mászni a fán. Nehéz volt így mászni, mert az edény minden lépésnél a térdébe ütközött.

...

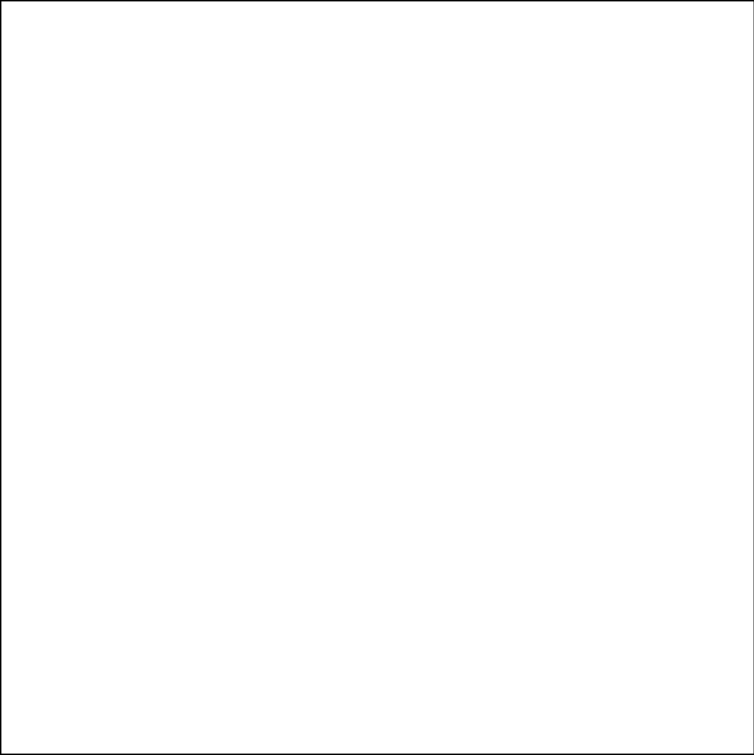
Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



Mindezt látta Anansi kisia, aki a fa tövénel álldogált. "Nem lenne egyszerűbb, ha a hátadra kötnéd azt az edényt?" - kérdezte a fiú. Anansi megfordította a bölcsességgel teli edényt és a hátára kötötte. Így sokkal könnyebb volt mászni.

...

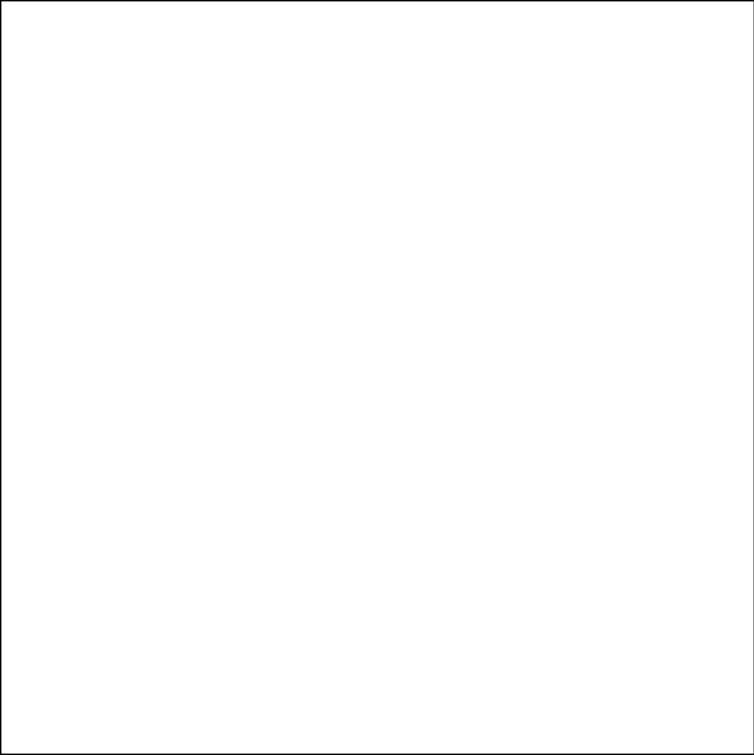
Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukans på ryggen istället?" Anansi knöt krukans som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.



Hamarosan fel is ért a fa tetejére. "Nálam van a világ összes bölcsessége, de a kisfiam sokkal okosabb nálam." - gondolta. Anansi hirtelen méregbe gurult és lehajította az agyagedényt a fa tetejéről.

...

Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi blev så arg över detta att han kastade ner krukans från trädet.



Az edény a földön apró darabokra tört. A bölcsesség pedig mindenki számára elérhetővé vált. Így tanultak meg az emberek gazdálkodni, szőni, és minden mást, amit ma is tudnak.

...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Anansi és a bölcsesség

Anansi och visheten

Skreven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).